



Dobro došli u kantonu Zug

Informacija za doseljenike



Kanton Zug

Direktion des Innern

Dragi novi doseljenici,

U ime Vijeća vlade kantona Zug želim Vam izreći srdačnu dobrodošlicu. Drago mi je da ste se odlučili stanovati u kantonu Zug i nadam se da ćete se dobro uživjeti u novoj sredini. Donijeli ste dobru odluku!

Kanton Zug je takoreći spojnica između urbanog kantona Zürich a ruralnih kantona središnje Švicarske. Ta dvojakost čini ga atraktivnim, ali ne posve lako razumljivim. Ovdje su podjednako važni tradicija i autohtonost kao i bitcoin i blockchain. Danas ovdje u 11 općina živi gotovo 125 000 ljudi iz preko 134 nacije.

Kanton Zug je najmanji cjeloviti kanton Švicarske, no on ima – kao što već znate ili ćete se u to uvjeriti – štošta za ponuditi: mnoštvo zanimljivih radnih mjesta, prekrasan krajolik s jezerima i planinama, otvorenu i međunarodno orijentiranu društvenu zajednicu, državna tijela koja su prilagođena klijentima te višestruku ponudu aktivnosti na području sporta i kulture.

Koristite ove prednosti, aktivno sudjelujte u društvenom životu i obogatite našu zajednicu svojom nazočnošću.

Ova brošura pomoći će Vam pri prilagođavanju i orijentiranju u novom mjestu stanovanja.

U njoj su sadržane važne informacije o relevantnim temama kao što su obrazovanje i rad, djeca, skrb i obitelj, porezi i osiguranja, odlaganje i recikliranje otpada, zdravlje i slobodno vrijeme, mobilnost i javni prijevoz te mnoge druge.

Uprava kantona Zug pomaže Vam da se prilagodite životu u novoj sredini. Ako imate pitanja ili nejasnoće, nemojte se ustručavati izravno kontaktirati nadležne ustanove.

[Andreas Hostettler](#)

Predsjednik direkcije unutarnjih poslova,
kanton Zug



Sadržaj

© 2019
Kanton Zug
Direktion des Innern
Sozialamt
Fachstelle Integration
Neugasse 2
6001 Zug
www.zg.ch/integration

Fotografie:
Andreas Busslinger
Fotolia
Gemeinde Baar
Kanton Zug
Karl Baer
Zuger Kantonsspital AG
Zugerbergbahn AG

Visuelle Gestaltung:
Zeno Cerletti

Druck:
DMG

04	Kanton Zug
06	Doseljavanje u kanton
08	Brzo privikavanje
10	Jezik
12	Djeca i obitelj
14	Obrazovanje
18	Rad
20	Osiguranja
22	Porez
24	Zdravlje
28	stanovanje
30	Mobilnost
32	Slobodno vrijeme
34	Dodatna ponuda

Kanton Zug

04

Kanton Zug

www.zg.ch

Općina Baar sa Allenwindenom

www.baar.ch

Općina Cham sa Hagendornom

www.cham.ch

Općina Hünenberg

www.hueningen.ch

Općina Menzingen sa Finsterseeom

www.menzingen.ch

Općina Neuheim

www.neuheim.ch

Općina Oberägeri sa Alosenom

www.oberaegeri.ch

Općina Risch sa Rotkreuzom i Buonasom

www.risch-rotkreuz.ch

Općina Steinhausen

www.steinhausen.ch

Općina Unterägeri

www.unteraegeri.ch

Općina Walchwil

www.walchwil.ch

Grad Zug sa Oberwilom

www.stadtzug.ch



Zürich



Schwyz

Doseljavanje u kanton

06

Reguliranje boravka

Inostrani državljani koji su se nedavno doselili u kanton Zug moraju se u roku od 14 dana nakon ulaska u zemlju prijaviti u Ured za migracije (Amt für Migration AFM). Državljeni Europske unije i Europske slobodne trgovinske zone u tu svrhu predaju formular A1 zajedno sa priložima. Državljeni drugih zemalja predaju formular A2 zajedno sa priložima.

www.zg.ch/afm

> [Formulare und Merkblätter](#)

U slučaju namjere doseljenja iz nekog drugog kantona, državljani drugih država bez stalne dozvole za boravak moraju rano podnijeti zahtjev za odobrenje promjene kantona u Uredu za migracije (AFM).

Promjena općine mora se prijaviti u roku od 14 dana u Uredu za prijavu boravka u zadnjem mjestu stanovanja. U slučaju promjene adrese stanovanja neophodno je prijaviti istu u roku od 14 dana u Uredu za migracije (AFM).

U slučaju preseljenja u inozemstvo neophodno je prijaviti definitivno preseljenje u Uredu za prijavu boravka.

Dozvole za boravak

ASve osobe koji su prvi put doputovali u Švicarsku najprije dobijaju ograničenu kratku dozvolu za boravak ili dozvolu za boravak. Ovisno o državljanstvu izdavaju se različite dozvole za boravak i iskaznice.

Dalje informacije možete naći na slijedećem linku:

www.sem.admin.ch

> [Einreise & Aufenthalt](#) > [EU/EFTA-Angehörige](#)

> [Nicht-EU/EFTA-Angehörige](#)

Kratku dozvolu za boravak (državljeni Europske unije i Europske slobodne trgovinske zone) dobijaju inostrani državljani koji borave u Švicarskoj iz određene svrhe boravka sa ili bez radne dozvole (po pravilu kraće od 1 godine).

Dozvole za boravak (državljeni Europske unije i Europske slobodne trgovinske zone) dobijaju osobe koje duže borave u Švicarskoj sa ili bez radne dozvole.

Stalna dozvola za boravak (državljeni Europske unije i Europske slobodne trgovinske zone) izdaje se inostranim državljanima najranije posle 5 ili 10 godina boravka u Švicarskoj.

Produženje boravka mora se zahtijevati najkasnije 14 dana prije isteka. Najraniji rok za podnošenje zahtijeva je 3 mjeseca prije isteka roka.

07



Spajanje obitelji

Državljeni drugih zemalja sa kratkom dozvolom za boravak, ograničenom ili neograničenom dozvolom za boravak mogu podnijeti zahtjev za naknadno doseljenje supružnika ili neoženjene/ neudate djece ispod 18 godina. Zahtjev se mora podnijeti u roku od 5 godina i kod djece iznad 12 godina starosti u roku od godinu dana.

Državljeni Europske unije i Europske slobodne trgovinske zone mogu zahtijevati doseljenje svojih članova obitelji ako imaju odgovarajući stan. U članove obitelji se ubrajaju suprug/supruga, rođaci po silaznoj liniji (ispod 21 godine starosti ili čiji troškovi života su osigurani) kao i rođaci po uzlaznoj liniji ako su njihovi troškovi života osigurani.

U slučaju pitanja ili nejasnoća možete se obratiti Uredu za migracije (AFM).

Amt für Migration AFM

Aabachstrasse 1

6301 Zug

T 041 728 50 50

www.zg.ch/afm



Informacije na internetu

Državne ustanove kantona Zug imaju web stranicu s najvažnijim informacijama za doseljenike na 14 različitih jezika.

www.zg.ch/international

Za informacije o neposrednom životnom okruženju možete posjetiti web stranicu općine na kojoj se nalaze opće informacije o općini, aktualnim manifestacijama kao i o slobodnim aktivnostima.

www.baar.ch

www.cham.ch

www.huenenberg.ch

www.menzingen.ch

www.neuheim.ch

www.oberaegeri.ch

www.risch-rotkreuz.ch

www.steinhausen.ch

www.unteraegeri.ch

www.walchwil.ch

www.stadtzug.ch

Fachstelle Migration Zug FMZ

(Odjel za migracije Zug)

Kanton Zug ima u Odjelu za migracije Zug svoje savjetovalište za inostrane državljane koji su se nedavno doselili u kanton Zug.

FMZ nudi:

- besplatni polusatni prvi informativni razgovor nakon doseljenje za sva pitanja
- mjesto za dobivanje kratkih informacija i obimne dokumentacije na mnogim jezicima
- savjetovanje na 12 jezika o svim pitanjima koji se tiču rada, stanovanja, učenja i života u kantonu Zug.
- opsežna savjetovanja o tečajevima njemačkog jezika i Goethe-certifikatima

«Grüezi Switzerland» (Pozdrav Švicarskoj) je interkulturalna, besplatna manifestacija o kulturalnim specifičnostima Švicarkinja i Švicaraca. Saznat ćete nešto više o nepisanim zakonima koji ovdje važe i dobit ćete puno vrijednih savjeta koji će Vam olakšati privikavanje u kantonu Zug. Možete sudjelovati u ovom tečaju na njemačkom, engleskom ili portugalskom jeziku.

«Back to work» (Natrag na posao) je cjelodnevni informativni seminar na engleskom jeziku, koji Vam olakšava (ponovni) ulazak u profesionalni život u Švicarskoj.

Također nudimo besplatan mentorski program koji će Vam pomoći pružanjem potpore osobito u pitanjima vezanim za stanovanje, rad, socijalno osiguranje, integraciju itd.

«Odabir zanimanja i škole»

Švicarska ima dobar sustav obrazovanja i profesionalnog osposobljavanja, koji se razlikuje od sustava drugih zemalja. FMZ organizira na tu temu informativne prezentacije na različitim jezicima, kao i osobna savjetovanja.

Fachstelle Migration Zug FMZ

(Odjel za migracije Zug)

Chamerstrasse 50

6301 Zug

T 041 531 50 00

welcome.desk@fmzug.ch

www.fmzug.ch

Kantonale Fachstelle Integration (Kantonalni odjel za integraciju)

Odjel za integracije u kantonu centru za socijalnu skrb nadležan je za državnu integracijsku potporu i koordinaciju integracijskih ponuda u kantonu Zug. Ona predstavlja zakonom utemeljenu službu za integracijska pitanja, jednakost šansi i zaštitu od diskriminacije i nudi pregled razvojnih ponuda u kantonu Zug.

www.zg.ch/integration



Učenje njemačkog jezika

Jezik je ključ uspješnog privikavanja. Njemački jezik predstavlja osnovu za svakodnevna druženja sa susjedima, kupovinu ili razgovore u školi tako i za profesiju. Kanton Zug ima široku ponudu tečajeva njemačkog jezika. Oni se nude od strane priznatih jezičnih škola pa dosežu do tečajeva njemačkog jezika, financiranih od strane države, na licu mjesta u općinama kantona Zug. Odjel za migraciju Zug (FMZ) nudi savjetovanja u okviru tečaja njemačkog jezika.

Jezične škole u kantonu Zug

Kanton Zug ima mnogobrojne priznate jezične škole koje mogu pokriti individualne potrebe sudionika. Kao dopuna privatnim jezičnim školama udruženje ProArbeit provodi tečajeve njemačkog jezika koji se financiraju od strane države i imaju tarife u zavisnosti od prihoda.

Lista s jezičnim školama

www.zg.ch/integration

> Deutschkurse





Učenje njemačkog jezika u općini

Veliki broj općina nudi tečajeve njemačkog jezika koji se financiraju ili subvencioniraju od strane države. Tečajevi se također organiziraju dječjim vrtićima. Tečajevi se orijentiraju prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike ZEROJ sa stupnjevima A1, A2 i B1.

Informacije možete dobiti direktno u općini ili na linku

www.fmzug.ch

> [Deutsch lernen](#)



Znanje njemačkog jezika za dozvolu za stalni boravak C

Osobe koje nemaju pravo na dozvolu za stalni boravak moraju imati odgovarajuće znanje njemačkog jezika.

Stečeno znanje jezika u kantonu Zug se može dokazati pomoću slijedećih certifikata:

- Fide jezična iskaznica
www.fide-info.ch
- Goethe-certifikati, prijava
www.fmzug.ch
> [Goethe](#)
- TELC-certifikati, prijava
www.klubschule.ch

Djeca i obitelj

12

Ponude za obitelji

Obiteljima sa djecom predškolske dobi u kantonu Zug stoji na raspolaganju širok izbor. Važni primjeri za to su savjetovanje za majke i očeve kao i specifične ponude savjetovanja, tečajevi za obrazovanje roditelja i jezični tečajevi, različita mjesta sastanka, grupne ponude i igrališta.

www.eff-zett.ch

www.punkto-zug.ch

www.elternbildungzug.ch

www.zug-tourismus.ch/de/spielplaetze



Skrb za djecu

Djeca predškolske i školske dobi imaju u kantonu Zug različite ponude usluga skrbi za djecu. Kod ovih platnih usluga koje se dijelom subvencioniraju od strane općina radi se o ponudi od dječjih jaslica za djecu predškolske dobi preko cjelodnevnog dječjeg vrtića pa do kratkih usluga i objeda za djecu školske dobi.

Osim ovih ponuda koje su kompatibilne s profesijom postoje u mnogim općinama i druge usluge npr. usluge čuvanja djece ili grupe za igranje. Sve ove usluge sa gore navedenim ponudama redovno se obuhvaćaju i objavljuju na internetu.

www.kinderbetreuung-zug.ch

Rodiljni dopust i roditeljska naknada

Radno sposobne žene imaju nakon rođenja djeteta zakonsko pravo na roditeljski dopust od 14 sedmica ako su bile u posljednjih devet mjeseci prije poroda bile u radnom odnosu u trajanju od najmanje 5 mjeseci.

www.akzug.ch

Kanton Zug pruža financijsku pomoć ženama u teškim financijskim situacijama u novčanim ako im je potrebna pomoć. Na ovaj način treba se pomoći mladim majkama da maksimalno godinu dana ostanu kući pored djeteta.

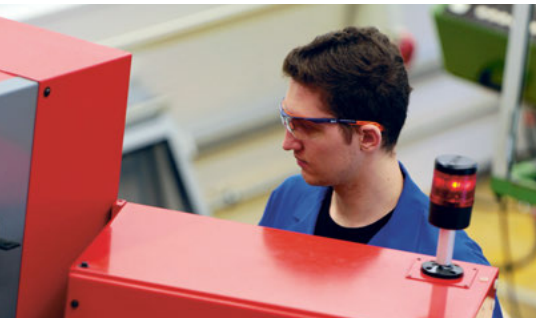
www.zg.ch/alk

> [Mutterschaftsbeiträge](#)

Obiteljski dodatak

Skrbnice čija djeca žive u kantonu Zug imaju pravo na obiteljski dodatak. Zahtjev za obiteljski dodatak predaje se preko poslodavca.

www.akzug.ch



Obavezne škole

Stanovništvo kantona Zug ima besplatan pristup veoma dobrim javnim školama. Obavezno obrazovanje počinje u kantonu Zug s obaveznim upisom u dječjem vrtiću. Djeca koja su prije određenog datuma (28. odnosno 29. veljače) napunila pet godina života moraju posjećivati slijedeće školske godine obavezni dječji vrtić. Sve općine kantona Zug već nude prije obaveznog dječjeg vrtića dobrovoljno pohađanje dječjeg vrtića u trajanju od godinu dana. Obavezno školovanje traje 10 godina i obuhvata osim dječjeg vrtića osnovnu i srednju školu.

Općinske škole nude djeca sa posebnim potrebama posebne pedagoške ponude. Općine vode računa da učenice i učenici s hendikepom i upadljivim ponašanjem kao i djeca sa slabim znanjem njemačkog jezika ili s posebnim sposobnostima dobiju odgovarajuću pomoć. U slučaju da imate pitanja u vezi s izborom škole možete se obratiti općinskim rektoratima kao i kantonalnom školskom nadzorom.

Sekundarni stupanj II

Nakon završetka obveznog školskog obrazovanja, mladi prelaze u sekundarni stupanj II. Na toj razini postoje dva različita oblika daljnjeg obrazovanja. Mladi mogu završiti stručno dvojno obrazovanje ili pohađati gimnaziju kao srednju školu ili pak srednju strukovnu školu. Potonji ne pružaju stručnu kvalifikaciju, već služe kao priprema za tercijarno obrazovanje.

www.zg.ch/schulsystem

Privatne škole

U kantonu Zug postoje pored javnih škola i različite privatne škole priznate od strane kantona Zug. Privatne škole imaju različite ponude, a u nekima od njih se predavanje vrši na engleskom jeziku.

Lista sa priznatim privatnim školama

www.zg.ch/schools

Dualni obrazovni sustav

Stručno dvojno obrazovanje je najznačajnije primarno obrazovanje. Ono pruža više od dvije trećini mladih ljudi u Švicarskoj dobar profesionalni temelj, a karakterizira ga visoki stupanj prolaznosti. Ne postoje kvalifikacije bez mogućnosti daljnjeg usavršavanja. Stručno dvojno obrazovanje otvara različite profesionalne perspektive, počevši od mogućnosti zapošljavanja do studiranja na visokoj stručnoj školi ili sveučilištu. Dualni obrazovni sustav znači da se obrazovanje odvija u firmi i u školi. U kantonu Zug stoje na raspolaganju okolo 120 obrazovnih zvanja. Obrazovanje se orijentira prema traženim kvalifikacijama i radnim mjestima koja stoje na raspolaganju. Zahvaljujući ovoj činjenici Švicarska ima jedne od najnižih kvota nezaposlenosti mladih u usporedbi s drugim europskim zemljama.

www.zg.ch/afb

Strukovno obrazovanje na engleskom jeziku

U kantonu Zug postoji mogućnost stjecanja strukovnog obrazovanja na engleskom jeziku u izabranim internacionalnim poduzećima u kojima se koristi engleski jezik kao jezik koncerna. Ovaj način obrazovanja nudi se trgovcima kao i na području informatike.

www.zg.ch/afb

> [Berufsbildung International Zug](#)

Strukovno savjetovalište BIZ

Centar za pružanje strukovnih informacija (BIZ Berufsinformationszentrum) nudi mladima i odraslima široki spektar ponuda savjetovanja u vezi karijere. BIZ nudi potporu prilikom prvog izbora zanimanja u slučaju pitanja u vezi studija i stipendija, a također i o strukovnom preorijentiranju i usavršavanju.

BIZ Berufsinformationszentrum
(Centar za pružanje strukovnih informacija)
Baarerstrasse 21
6300 Zug
T 041 728 32 18
info.biz@zg.ch
www.zg.ch/biz

Dodatne ponude

Srednje škole pripremaju teren za prijelaz sa obaveznih škola u strukovno obrazovanje ili u školu za stjecanje općeg obrazovanja. Prijelaz nije uvijek moguć bez problema. Zbog toga kanton zug ima različite dodatne ponude. Za mladež koja je zbog svoje migracijske pozadine upućena na dodatnu ponudu postoji u kantonu Zug rješenje u vidu dodatne integracijske ponude I-B-A (Integrations-Brücken-Angebot).

www.zg.ch/aba
www.zg.ch/iba

Priznavanje diploma

Diplome stječene u inostranstvu moraju se provjeriti i priznati od strane državnog tajništva za obrazovanje, nauku i inovacije (SBFI).

Pod određenim uvjetima strani državljani mogu podnijeti zahtjev za priznavanje svog iskustva u struci i za stjecanje strukovne diplome koja je priznata u Švicarskoj.

www.sbfi.admin.ch/diploma
www.berufsberatung.ch
> Für Ausländerinnen, Ausländer

Tercijarni obrazovni stupanj

Za vrijeme strukovnog obrazovanja mladi mogu završiti srednju školu pohađanjem srednje strukovne škole. Na ovaj način se stiče uvjet za upis na sveučilište ili na višu školu.

Mladi za završenom gimnazijom u Švicarskoj mogu se upisati na nekom od sveučilišta u Švicarskoj bez polaganja dodatnih ispita.

Inostrane diplome o završenoj srednjoj stručnoj spremi ne omogućuju automatski uvjete za upis na sveučilištu u Švicarskoj. Informacije o uvjetima za upis možete dobiti od strane sveučilišta.



Posloprimci

Dozvola za rad

Uvjete u vezi s radnom dozvolom možete naći na web stranici Ureda za migracije.

www.zg.ch/afm

Radno pravo

Ako imate pitanja u svezi ugovora o radu, zakon o radu ili ako imate nejasnoća na radnom mjestu, obratite se Odjelu za migraciju Zug, pravnoj službi Fonda za nezaposlene (Rechtsdienst der Arbeitslosenkasse) ili Uredu za gospodarstvo i rad (Amt für Wirtschaft und Arbeit).

www.fmzug.ch/de

www.zg.ch/awa

www.zg.ch/alk

> [Rechtsdienst Arbeitslosenkasse](#)

Ured za arbitražu

Kod sporova u svezi ugovora o radu sukladno švicarskom Zakonu o obveznim odnosima (čl. 319 i dr. Zakona o obveznim odnosima) nadležna je Arbitražna državna služba za radno pravo (Schlichtungsbehörde Arbeitsrecht). Prije nego što se pozove sud, mora se prvo provesti arbitražni postupak.

www.zg.ch/behoerden/schlichtungsstellen

Samostalni djelatnici

Samostalna djelatnost

Pripadnici zemalja članica EU/EFTA, ako već raspoložu radnom dozvolom i dozvolom za boravak B, mogu postati samostalni obrtnici. Planirana ili već započeta samostalna djelatnost mora se dokazati u obliku unosa u trgovački registar u Švicarskoj ili u obliku poslovnog plana u roku šest mjeseci nakon ulaska u zemlju.

www.zg.ch/afm

Traženje radnog mjesta

Pri traženju posla stoje Vam na raspolaganju mnoge agencije za zapošljavanje, internetske stranice, Službeni list Zug kao i regionalni tisak. Centar za profesionalne informacije (BIZ) nudi pored toga i pomoć pri profesionalnoj orijentaciji.

Regionalne agencije za zapošljavanje

www.rav-zg.ch

Službeni glasnik kantona Zug

www.amtsblatt.ch

Portal s radnim mjestima

www.stellenlinks.ch

Udruga ProArbeit

www.proarbeit-zug.ch

GGZ

www.ggzatwork.ch

Centar za pružanje strukovnih informacija

www.zg.ch/biz

Rad na crno

Rad na crno je kazneno djelo za koje je propisana kazna. Javne službe obraćaju pozornost na poštivanje obaveza prijave i odobravanja sukladno Zakonu o socijalnom osiguranju, strancima i poreza po odbitku. Za nepoštivanje ovih obaveza izriče se novčana kazna ili kazna zatvora.

www.keine-schwarzarbeit.ch

Nezaposlenost

Regionalna agencija za zapošljavanje (RAV) posreduje u javnom zapošljavanju po nalogu kantona Zug. Postoje slijedeće usluge za posloprimce sa prebivalištem u kantonu Zug.

- pomoć prilikom traženja posla
- posredovanje u zapošljavanju prije i za vrijeme nezaposlenosti

Postoji li rizik da će se izgubiti radno mjesto ili je neka osoba već nezaposlena, nužna su blagovremena razjašnjenja. Samo na taj način se može spriječiti kašnjenje ili čak smanjenje usluga osiguranja. Pažnja: Također i vrijeme raskida ugovora mora se iskoristiti za traženje posla. Kao dokaz nužno je potpuno i napismeno dokumentirati sve natječaje za posao u kojima ste sudjelovali. Za prijavljivanje kod Regionalne agencije za zapošljavanje nužno je ponijeti sa sobom slijedeća dokumenta: Osobna iskaznica/putovnica ili vozačka dozvola, kartica za socijalno osiguranje i kartica sa boravišnom dozvolom za inostrane državljane.

www.rav-zg.ch

Osobe koje su plaćale obveznu naknadu za mirovinsko osiguranje AHV/IV i naknade za nezaposlene najmanje dvanaest mjeseci u protekle dvije godine, imaju pravo na novčanu naknadu za nezaposlene.

www.zg.ch/alk

Osiguranja

20

Socijalno osiguranje

Švicarski sistem socijalnog osiguranja se sastoji od tri stupa i pruža zaštitu od ekonomskih posljedica u slučaju starosti, smrti i invalidnosti.

1. stup: Državno osiguranje egzistencije

Sve osobe koje rade i žive u Švicarskoj obavezne su da plaćaju doprinose slijedećih obaveznih državnih osiguranja: mirovinsko osiguranje (AHV) i invalidsko osiguranje (IV). Jedna polovica doprinosa se plaća od strane poslodavca, a druga od strane posloprimca.

2. stup: Interno mirovinsko osiguranje za omogućavanje uobičajenog načina života.

Interno mirovinsko osiguranje je obavezno za posloprimce u Švicarskoj. Financiranje se vrši kao kod prvog stupa doprinosima koje plaća poslodavac i posloprimac. Isto važi i za osiguranje od nezgoda.

3. stup: Privatno osiguranje za pokrivanje potreba po izboru.

Stupovi 3a (obavezno osiguranje) i 3b (fakultativno osiguranje) osiguravaju produženje uobičajenog životnog standarda u starosti. Financiranje se vrši individualno samo od strane osigurane osobe.

Socijalna pomoć

Ako odrasle osobe sa prebivalištem u kantonu Zug imaju suviše malo prihoda i imovine zbog čega ne mogu pokriti životne potrebe, onda se mogu obratiti Socijalnoj službi u svojoj općini i podnijeti zahtjev za socijalnu pomoć. Socijalna pomoć omogućuje egzistenciju u oskudici. Osobe koje primaju socijalnu pomoć su obavezne doprinijeti poboljšanju svoje financijske situacije.

Zdravstveno osiguranje

Svaka osoba koja živi u Švicarskoj mora zaključiti obavezno zdravstveno osiguranje u roku od tri mjeseca. Ovo osiguranje pokriva usluge u slučaju bolesti i roditeljnog dopusta. Osiguranik sam određuje svoje osiguravajuće društvo.

Osnovno osiguranje obuhvaća liječenje, lijekove kao i stacionarna liječenja na općim odjeljenjima u bolnici u kantonu. Dodatna osiguranja pokrivaju ostale medicinske usluge. Osobe sa skromnim prihodima mogu kod svoje općine zahtijevati pojeftinjenje premija (PV) za obavezno zdravstveno osiguranje. Rok za prijavu je svake godine do 30. travnja.

www.zg.ch/international

Informacije o pojeftinjenju premija

www.akzug.ch

Osiguranje od nezgode

Zaposleni posloprimci su po pravili osigurani od nezgode. Nezaposlene osobe i samostalni poduzetnici su obavezni osigurati se od nezgode.

www.bag.admin.ch

> [Versicherungen](#)

Ostala osiguranja

U slučaju posjedovanja vozila (auto, motocikl) nužno je imati osiguranje od automobilske odgovornosti vozila, u slučaju posjedovanja građevine nužno je imati osiguranje za istu.

Osim obaveznih osiguranja postoji u Švicarskoj mnoštvo fakultativnih osiguranja. Preporuča se u svakom slučaju da se zaključi osiguranje od osobne odgovornosti. Postoji puno osiguranja kao što su osiguranje kućanstva ili pravno osiguranje čije zaključivanje ovisi o potrebama pojedinačnih osoba.

Porez po odbitku za inostrane osobe bez dozvole za trajni boravak C

Poslodavac odbija porez po odbitku direktno od plaće. Potpuna porezna prijava (usporedi s gore navedenim) mora se kasnije još jednom predati ako godišnja plaća nadmašuje 120.000 franaka.

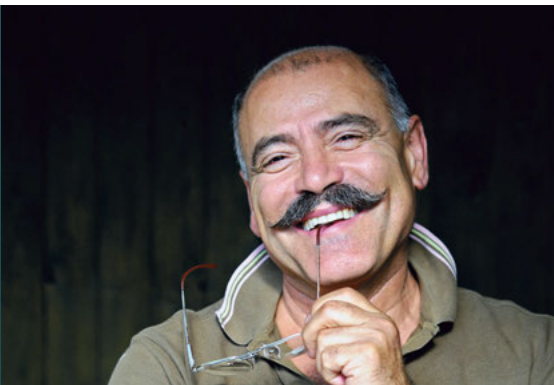
Osobe sa dozvolom za trajni boravak C

U veljači svake godine porezna uprava šalje porezne prijave u kojima se traži da se unesu podaci o dohodku (plaća, dobitak od imovine itd.) i o imovini (bankovni računi, vrijednosni papiri, nekretnine, vozila itd.).

Računi za direktni savezni porez se šalju na proljeće, a računi za kantonalni ili općinski porez na ljeto. Plaćanje u ratama je moguće.

www.zg.ch/tax





Visina poreza

Porezne stope u kantonu Zug po pravilu su veoma niske. Maksimalna stopa za sve poreze zajedno iznosi 23 % na dohodak i 0,3 % na imovinu. Iznos poreza može se lako izračunati pomoću kalkulatora za izračunavanje poreza koji je dostupan na internetu:

www.zg.ch/behoerden/finanzdirektion/steuerverwaltung/steuerrechner

Pomoć prilikom popunjavanja porezne prijave

Mnoga lokalna povjerenička poduzeća, advokatske kancelarije i banke nude odgovarajuće usluge. Ako se ne radi o suviše kompliciranim slučajevima, Odjel za migracije Zug (FMZ) također može pomoći za malu nadoknadu (usporedi s stranom 08).



Zdravlje

24

Zdravstvo

Zdravstvo u Švicarskoj, a samim tim i zdravstvo u kantonu Zug je jedno od najboljih u svijetu. Obavezno zdravstveno osiguranje pokriva osnovne zdravstvene usluge (usporedi s stranom 21).

www.migesplus.ch

Mnogo vrijednih informacija o temama «Zdravlje i socijalna pitanja» kao i korisne poveznice naći ćete na internetskoj stranici kantona Zug.

www.zg.ch/private/gesundheit-und-soziales

Liječnici

U slučaju zdravstvenih problema obiteljska liječnica/obiteljski liječnik je prva osoba za kontakt u Švicarskoj. Kod teških oboljenja ili nesreće pacijentice i pacijenti se dalje upućuju liječnicama i liječnicima specialistima odnosno u bolnicu. Stoga se preporučuje blagovremeno se pobrinuti za odgovarajuću obiteljsku liječnicu ili liječnika.

Pomoć pri traženju obiteljskih liječnika ili pedijataru online pruža udruga za obiteljsku medicinu Zug ZUGHAM

www.zugham.ch/hausarzt-finden



Imenik s adresama liječnika, stomatologa zajedno s podacima o jezicima koje govore:

www.zg.ch/vd

> [Kontaktstelle Wirtschaft](#)

> [Publikationen Wirtschaftsförderung](#)

> [Broschüren und Listen](#)

Bolnica

Kanton Zug ima veliki broj bolnica u koje pacijenti u slučaju teških bolesti, nezgoda ili poroda mogu slati od strane kućnog liječnika. Obavezno zdravstveno osiguranje snosi troškove bolničkog liječenja.

www.zg.ch/spitaluebersicht

Hitna medicinska pomoć u kantonalnoj bolnici

Hitna medicinska pomoć u kantonalnoj bolnici Zug radi 24 sata dnevno svih 365 dana u godini.

[Zuger Kantonsspital](#)

[Anmeldung Notfallzentrum](#)

(Prijava centar hitne medicine)

[Landhausstrasse 11](#)

[6340 Baar](#)

[T 041 399 11 44](#)

www.zgks.ch

Najprije pokušajte kontaktirati svog obiteljskog liječnika ili liječnicu. Ako je nužno, dobit ćete uputnicu za bolnicu.

24-satne službe hitne pomoći

www.zg.ch/medizinischenotfaelle

Hitni poziv u slučaju nesreće ili bolesti

[Telefon 144](#)

REGA, Alarm centrala za spasavanje u zraku

[Telefon 1414](#)

Dežurni telefon za roditelje, telefonsko savjetovanište za roditelje u kriznim situacijama

[T 041 710 22 05](#)

Ordinacije za hitne slučajeve liječnika u Zugu

Iskusna ekipa obiteljskih liječnika i pedijataru osigurava hitnu skrb za sve uzraste izvan radnog vremena.

[Telefon hitne pomoći 0900 008 008 \(s troškovima\)](#)
www.notfallpraxiszug.ch

Stomatološka hitna služba

Telefonski broj stomatologa koji pruža hitnu pomoć saznat ćete od Vašeg stomatologa.

Uslužna ljekarna

Nedjeljom i praznicima, od 08.00 do 20.00 sati

[Zug Apotheke AG](#)

[Bahnhofplatz](#)

[6300 Zug](#)

[T 041 720 10 00](#)

Njega i pomoć kod kuće

Ukoliko je nekome zbog starosti, nezgode ili bolesti nužna pomoć, onda Spitex u kantonu Zug nudi odgovarajuću pomoć. Ovom djelatnošću Spitex u kantonu Zug omogućuje ostanak doma i rasterećuje članove obitelji.

www.spitexzug.ch

Često mogu starije, bolesne osobe ili osobe sa invaliditetom samo zahvaljujući potpori svoje obitelji i dalje stanovati kod kuće. Kako bi članovi obitelji kojima je nužna njega što je moguće duže u optimalnim uvjetima mogli ostati uz svoje bližnje, vrijednu potporu pruža na primjer Crveni križ.

www.pflege-entlastung.ch

Starije osobe

Samostalnost i kvaliteta života trebaju se garantirati do duboke starosti. Neprofitna organizacija Pro Senectute pruža starijim ljudima i članovima njihove obitelji usluge savjetovanja u slučaju pitanja u vezi starosti.

www.zg.pro-senectute.ch

Osobe s invaliditetom

Personen mit einer physischen oder psychischen Fizički ili psihički hendikepirane osobe kao i njihovi članovi obitelji mogu dobiti pomoć od Pro Infirmis.

www.proinfirmis.ch

Ako imate financijskih pitanja, možete dobiti odgovor od strane Kase za financijske pomoći u kantonu Zug.

www.akzug.ch

Na polju pružanja rane pedagoške pomoći djeci Pedagoška služba kantona Zug ima širok spektar ponuda za pružanje pomoći.

www.hpd.ch

Socijalni registar kantona Zug nudi pregled ostalih ponuda.

<https://verzeichnisse.zug.ch>
> Sozialverzeichnis



Psihičko zdravlje

Svako može oboljeti od neke psihičke bolesti i one ne bi trebale biti tabu tema. Zbog toga kanton Zug ima opsežan program za pružanje pomoći psihički bolesnim osobama i nudi odgovarajuće usluge savjetovanja.

www.psychische-gesundheit-zug.ch

U slučaju psihičkih bolesti Ambulantna psihijatrijska služba (APD) nudi usluge savjetovanja i liječenja.



Ambulante Psychiatrische Dienste
(Ambulantna psihijatrijska služba)

Rathausstrasse 1

6340 Baar

T 041 723 66 00

www.zg.ch/apd

Kućne životinje

Mreža veterinarara omogućuje medicinsko liječenje kućnih i korisnih životinja.

Veterinari omogućuju i koordiniraju Službu hitne medicinske pomoći. U slučaju nužde možete se obratiti Vašem kućnm veterinaru.

Informacija o čuvanju kućnih životanja

www.meinheimtier.ch



Stanovanje

28

Stanovanje

Savezni ured za stanovanje napisao je brošuru o stanovanju u Švicarskoj na 15 jezika.

www.bwo.admin.ch

> Infoblatt «Wohnen in der Schweiz»

Pravo najma

U slučaju pitanja u vezi s najmom prava možete se besplatno obratiti «Savjetovalištu za pravo najma u kantonu Zug». Usluge savjetovanja pružaju se ponedjeljkom, utorkom i četvrtkom od 14:30 do 18:00 sati (usluge se ne pružaju telefonom, prijava nije neophodna).

Beratungsstelle in Mietsachen des Kantons Zug
(Savjetovalištu za pravo najma u kantonu Zug)
Industriestrasse 24, Parterre
6301 Zug
www.zg.ch/mietsachen

Odjel za pomirbu

Ured za pomirbu u vezi s pravom najma i zakupa nadležan je obradu svih pravnih stvari u vezi s iznajmljivanjem ili zakupom stambenih ili poslovnih prostora. On u svim slučajevima pokušava naći rješenje za stranke.

Traženje stana

U službenom glasniku kantona Zug nalazi se puno stanova. Službeni glasnik se prodaje na trafikama. Osim ove državne publikacije mogu se na internetu naći razni privatni portali s nekretninama.

www.amtsblatt.ch

www.newhome.ch

www.homegate.ch

www.immoscout.ch

Telefon/Internet

Radio i televizijski programi mogu se u Švicarskoj hvatati pomoću obične antene, satelitske antene ili kableske televizije. Osim toga satelitska antena i kablovska televizija nude mogućnost prijema velikog broja internacionalnih programa. Neovisno o metodi prijema signala mora se platiti pretplata kod Ureda za radio i TV-pretplatu Švicarske Serafe.

Više informacija možete dobiti u Vašoj općini ili na sledećem linku:

www.serafe.ch

Uklanjanje otpada

Kućni otpad se uklanja u platne sive «vreće za otpad» koje su karakteristične za općinu Zug. Pristojbom se pokrivaju troškovi uklanjanja otpada. Ove sive vreće za otpad mogu se kupiti u različitim veličinama u supermarketima (na kasi ili servisu) kao i u pošti. Ove vreće za otpad se deponiraju u kontejnerima ili na se ostavljaju na ulici odgovarajućeg dana kada se odvozi otpad. Svaka općina informira na svojoj web stranici plan kada se odvozi otpad.

Bacanje otpada na neodgovarajuća mjesta u kantonu Zug (littering) kažnjava se novčanom kaznom.

www.zg.ch/zeba

Recikliranje

Švicarska ima najveću kvotu recikliranja u svijetu. Razlog za to su između ostalog platne vreće za otpad koje motiviraju ljude da maksimalno recikliraju otpad. Sabirna mjesta za otpada i mjesta za recikliranje besplatno recikliraju otpad. Osim toga svaka općina besplatno uklanja zeleni otpad.

www.zg.ch/zeba



Javni prijevoz

Kanton Zug ima dobro povezan javni transportni sistem. Savezna željeznica Švicarske (SBB) nudi usluge gradskog i međugradskog prijevoza. Vozovi i autobusi grupe prijevoznika Zugerland Verkehrsbetriebe (ZVB) imaju dobro razvijenu mrežu prijevoza. Na jezerima u kantonu Zug saobraćaju redovne i izletničke brodske linije.

Karte za voz i autobus mogu se kupiti na svakom željezničkom kolodvoru, na automatima na mnogim autobusnim postajama kao i na internetu. Na željezničkim kolodvorima u Zugu, Baaru, Chamu i Rotkreuzu nalaze se prodajna mjesta na kojima se pružaju lične usluge savjetovanja. Obične putne karte mogu se kupiti direktno kod vozača autobusa.

Plan vožnje, putne karte, postaje itd.

www.sbb.ch

www.zvb.ch



Uporaba auta u Švicarskoj

Inostrani državljani sa prebivalištem u Švicarskoj moraju izvršiti priznavanje vozačke dozvole u roku od godinu dana. U ovisnosti od zemlje porijekla moraju se ispuniti određenu zahtjevi.

Minimalna starosna dob za vožnju automobila i motocikala je 18 godina. Skuteri se mogu voziti od 16, a mopedi od 14 godina.

Vozila sa inostranim registarskim pločicama moraju se uvesti u Švicarsku u okviru preseljenja. Ukoliko je vozilo manje od 6 mjeseci staro, mora se platiti uvozna carina. Uvezeno vozilo smije se voziti s inostranim registarskim pločicama maksimalno 12 mjeseci. Nakon toga mora se izvršiti registracija i moraju se postaviti švicarske registarske pločice.

www.zg.ch/stva

www.zg.ch/international

Carsharing

Švicarska neprofitna organizacija «Mobility Car Sharing» ima svoja vozila po cijeloj Švicarskoj i omogućuje svojim članovima da ih kratkoročno koriste.

www.mobility.ch

Bicikli

Kanton Zug ima rasprostranjenu mrežu biciklističkih staza koje se kontinuirano grade. Grad Baar nudi od svibnja do listopada besplatno iznajmljivanja bicikla.

www.zug-tourismus.ch/de/freizeit/veloverleih

Kanton Zug – Veliki doživljaj na malom prostoru

Zug ne nudi samo poseban gradski doživljaj, nego i predivne prirodne spektakle. Kanton Zug ima osim preglednog grada Zug koji nudi sve na kulturnom i društvenom planu što se od jednog grada može očekivati također i raznoliku prirodu. Predivne izlete možete doživjeti na jezerima Ägerisee i Zugersee. Na drugoj strani se nalazi gorski greben Zugerberg. Kada je u gradu magla, može se uživati u slobodnom pogledu iznad mora magle. Brdo Hausberg koji je prohodan brdskom željeznicom nudi ljeti i zimi više aktivnosti i u ovisnosti o sezoni tamo mogu naći «svoje» omiljeno mjesto biciklisti, planinari i ski-trkači.

Grad Zug

Srednjovjekovni dio grada Zug sa svojim šarenim fasadama ima puno butika. Osim toga obilježje grada, kula Zyturm, može se besplatno posjetiti. Sa vrha kule može se uživati u predivnom pogledu preko starog grada, jezera i vrha brda.

Pravac u prirodu

Spilja Höllgrotten Baar je jedna od najljepših spilja sa sigama u Švicarskoj - izletišta neovisno o vremenskoj situaciji. Spilje su obimno ukrašene informacijama o sigama. Mala jezera i puno nijansi boja kamenja izgledaju kao u bajci.

[Zug Tourismus](#)

[Bahnhofplatz](#)

[6304 Zug](#)

[T 041 723 68 00](#)

tourism@zug.ch

www.zug-tourismus.ch

www.zbb.ch

www.hoellgrotten.ch

www.zugensee-schiffahrt.ch

www.aegerisee-schiffahrt.ch



Savjetovališta

Kanton Zug ima širok spektar ponuda savjetovanja i pomoći namijenjenih za one koji traže savjet. Kod ponuda se radi o širokom spektru usluga od savjetovanja za očeve i majke pa do odjela u vezi s zdravljem. Lista svih odjela publicirana je u službenog glasniku kantona Zug.

[www.amtsblatt.ch/infos/amtstellen/
beratungsstellen](http://www.amtsblatt.ch/infos/amtstellen/beratungsstellen)

Ured za ljudska prava u kantonu Zug

Kanton Zug je jedan od rijetkih kantona koji ima svoj ured za ljudska prava. U slučaju teškoća, konflikata i nesporazuma među stanovništvom i kantonalne i općinske uprave ovaj nezavisni ured pokušava naći rješenje. Ured za ljudska prava stoji besplatno na raspolaganju svim osobama.

www.ombudsstelle-zug.ch

Zaštita od diskriminiranja

U okviru zaštite od diskriminiranja u centralnoj Švicarskoj kanton Zug ima mjesto prvog kontakta. Tu se može pomoći onima koji su izloženi diskriminiranju ili koji su svedoci diskriminiranja.

www.zg.ch/diskriminierung

Tumači

Razumjeti rečeno i napisano je osnova zajedničkog života. Kod važnih razgovora s osobama koje slabo ili uopće ne govore njemački jezik državne službe angažiraju po pravilu tumače. Ako želite da za vrijeme nekog razgovora imate prevodioca prevodilačka služba centralne Švicarske može Vam ponuditi odgovarajući stručni personal.

www.dolmetschdienst.ch



Obiteljsko nasilje

Obiteljsko nasilje u Švicarskoj se ne tolerira. Policija ima zakonsku osnovu da poduzme odgovarajuće mjere protiv nasilne osobe koje ugrožava fizički, psihički ili seksualni integritet druge osobe. Ured za obiteljsko nasilje u okviru policije stoji na raspolaganju sa savjetima.

haeusl.gewalt@zg.ch

www.zg.ch/polizei



Nasilno vjenčanje

U Švicarskoj nitko ne smije vjenčati neku osobu protiv njene volje. Nasilno vjenčanje je kazneno djelo koje se krivičnopravno goni po službenoj dužnosti. Žrtve nasilnog vjenčanja mogu potražiti savjet u uredu zwangsheirat.ch kako bi poduzele odgovarajuće korake i kako bi se zaštitile.

www.zwangsheirat.ch

Savjetovanje protiv ovisnosti

U slučaju ovisnosti ili zloupotrebe legalnih ili nelegalnih opojnih sredstava ovo savjetovište nudi usluge savjetovanja telefonom ili e-poštom.

www.zg.ch/suchtberatung



Brojevi u slučaju nužde u Švicarskoj

- 117 Policija
- 118 Vatrogasci
- 144 Hitna medicinska pomoć
- 143 Ponuđena ruka
- 145 Slučajevi trovanja
- 147 Telefonsko savjetovalište
za djecu i adolescente

U slučaju nužde

- Ostanite pribrani
- Identificirajte opasnost
- Sklonite se na sigurno
- Obavijestite spasilačku službu
(Što? Gdje? Tko?)
- Pružite pomoć

© 2019
Kanton Zug
Direktion des Innern
Sozialamt, Fachstelle Integration
Neugasse 2
6001 Zug